

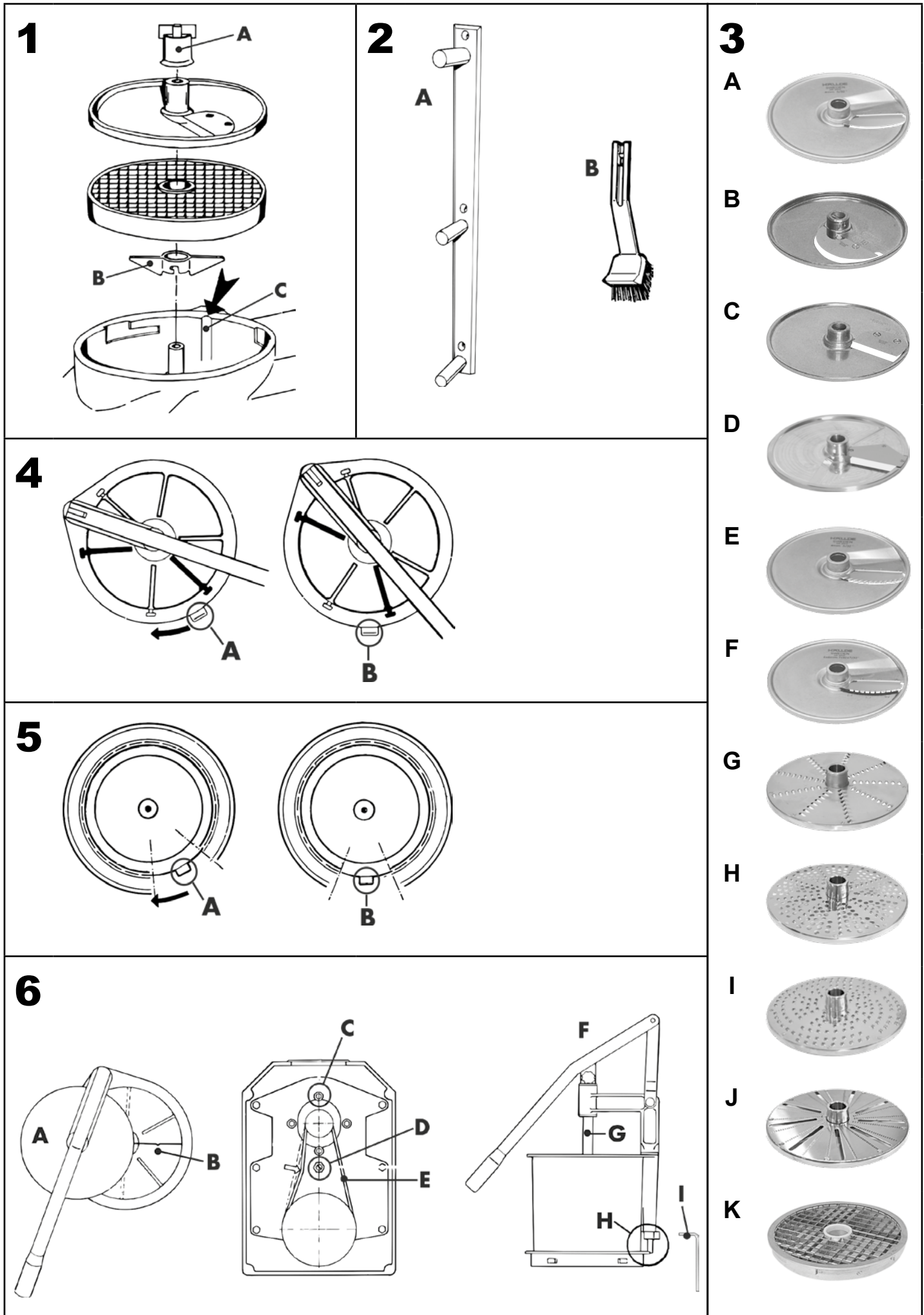
# User Instructions

USER INSTRUCTIONS • BRUKSANVISNING

## Vegetable Preparation Machine / Grönsaksskärare RG-7



hallde.com



# BRUKSANVISNING

## HÄLLDE RG-7

(SE)

### VARNING!

Akta händerna för vassa knivar och rörliga delar.

Stick aldrig ner händerna i flexi-mataren (6:F).

Stick aldrig in händerna i maskinens utlopp.

Maskinen får endast installeras av en behörig fackman.

Maskinen får endast repareras och maskinhuset öppnas av en behörig fackman.

Låshylsan (1:A) skall lossas medurs.

Tryck alltid in maskinens röda stoppknapp före montering/demontering av skärverktyg, matare, etc. även om maskinen inte är igång.

Denna maskin skall inte användas av barn eller personer med nedsatt motorik, kognitiv förmåga eller handikapp som utgör fara för användaren t.ex. nedsatt syn eller hörsel, utan uppsikt eller tydliga instruktioner.

### UPPACKNING

Kontrollera att alla detaljer finns med samt att maskinen fungerar och att ingenting har skadats under transporten. Anmärkningar skall anmälas till maskinleverantören inom åtta dagar.

### INSTALLATION

Koppla maskinen till ett el-uttag med för maskinen korrekta data.

Maskinen bör placeras på en bänk eller ett bord som är ca 650 mm högt.

Placera verktygshängare (2:A) för skärverktygen (3) på väggen nära maskinen för bekväm och säker användning.

Kontrollera nedanstående tre punkter utan låshylsan (1:A), skärverktyg (3) och utmataren (1:B) monterade i maskinen.

Att axeln roterar medurs.

Att maskinen ej går att starta utan fleximataren (6:F) monterad.

Att maskinen stannar när fleximatarens matarkolv (6:A) svängs åt sidan så att fleximatarens öppning (6:B) blir större än 45 mm.

Vid felfunktion måste felet åtgärdas innan maskinen tas i bruk.

### RÄTT VAL AV SKÄRVERKTYG

SKIVARE (3:A): Skivar hårda och mjuka grönsaker, frukter, svampar etc. Tärnar i kombination med rekommenderade Tärningsgaller.

FINNITTSKIVARE (3:B): Skivar hårda och mjuka grönsaker, frukter, svampar etc. Tärnar i kombination med rekommenderade Tärningsgaller.

STANDARDISKIVARE (3:C): Skivar hårda och mjuka grönsaker, frukter, svampar etc. Tärnar i kombination med rekommenderade Tärningsgaller.

SOFT SLICER (3:D): Skivar mjuka grönsaker, frukter, svamp, etc. Används föredragsvis för tärning av mjuka produkter i kombination med rekommenderade Tärningsgaller.

RÄFFELSKIVARE (3:E): Skär dekorativa räfflade skivor av rödbetor, gurka, morötter etc.

STRIMLARE (3:F): Skär strimlor av fasta produkter till soppor, sallader, grytor och dekoration etc. Passar för att skära något böjda Pommes frites.

RÅKOSTRIVARE (3:G): River morötter och vitkål till råkostsallader. River nötter, mandlar och torrt bröd. Råkostrivare 6 eller 8 mm används vanligtvis för att riva ost till pizza samt till riven vitkål.

FINRIVARE (3:H): River produkter fint, såsom riven hård/ torr ost, rå potatis till raggmunk och bröd till ströbröd.

HÄRDOSTRIVARE (3:I): Idealisk för att riva hårdost såsom parmesan. River något grövre än "Finrivare, Extra fin".

FINRIVARE, EXTRA FIN (3:J): River produkter mycket fint, såsom rättika finfördelat till puré och potatis till en mos.

TÄRNINGSGALLER (3:K): Skär tärningar i kombination med en passande typ av skivare. Tärnar både hårda och mjuka grönsaker, frukt etc.

### MONTERA OCH DEMONTERA SKÄRVERKTYG

Vid montering, placera utmataren (1:B) på axeln och vrid/pressa ner utmataren i sin koppling.

Vid tärning eller lökhackning, placera först ett passande tärningsgaller i maskinen med skruvskallen på tärningsgallrets kant i spåret (1:C) i maskinen.

Vid tärning välj sedan en passande Skivare, Finsnittskivare, Standard eller Soft Slicer Placera skivaren på axeln och vrid skivaren så att den faller ner i sin koppling.

Vid skivning, strimling och rivning, placera istället endast det valda skärverktyget på axeln och vrid skärverktyget så att det faller ner i sin koppling.

Vid skärning med fleximataren (6:F), skruva fast låshylsan (1:A) moturs på skärverktygets centrumsapp.

Vid demontering, skruva loss låshylsan (1:A) och avlägsna skärverktygen (3) samt utmataren (1:B).

### MONTERA OCH DEMONTERA FLEXIMATAREN

Vid montering, placera fleximataren (6:F) med snäpplåset i läge "klockan 5" (4:A), sett från maskinens utlopp.

Vrid därefter fleximataren medurs till låst läge "klockan 6" (4:B).

Vid demontering, böj upp snäpplåset (4:B) lätt och vrid samtidigt fleximataren moturs.

### RENGÖRING

Stäng först av maskinen och dra ut stickkontakten ur vägguttaget alternativt slå ifrån arbetsbrytaren.

Rengör maskinen noggrant omedelbart efter användning.

Alla skärverktyg kan rengöras i diskmaskin.

Om du använt ett tärningsgaller (3:K), låt det sitta kvar i maskinen och stöt först ut kvarvarande tärningar med borsten (2:B).

Avlägsna de lösa delarna och diska samt torka dem väl.

Torka av maskinen med en fuktig trasa.

Lämna aldrig skärverktygens knivar våta när de inte används.

Förvara alltid skärverktygen (3) på verktygshängarna (2:A) på väggen.

Använd aldrig vassa föremål eller högtrycks-spruta.

Duscha aldrig maskinens sidor.

### KONTROLLERA VARJE VECKA

Att maskinen stannar när fleximatarens matarplatta (6:A) förs åt sidan så att fleximatarens öppning (6:B) blir större än 45 mm. I annat fall skall stoppklackens (6:H) inställning justeras av behörig fackman. Stoppklacken lossas/låses med nyckeln (6:I).

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget alternativt slå ifrån arbetsbrytaren samt kontrollera därefter att elkabeln är hel och inte har sprickor.

Om någon av de båda säkerhetsfunktionerna ej fungerar eller om elkabeln har sprickor, skall fackman tillkallas för åtgärd innan maskinen kopplas in på nätet igen.

Att drivremmarna (6:E) är spända. Se under SPÄNNING AV DRIVREMMARNA.

Att synliga skruvar och bultar är åtdragna.

Att fleximatarens kolvaxel (6:G) är ren och löper lätt.

Att knivar och rivplåtar är hela och har god skärpa.

## SPÄNNING AV DRIVREMMARNA

Lossa de fyra gummifötterna som håller skyddsplåten på maskinens undersida och avlägsna skyddsplåten.

Lossa de fyra skruvarna (6:C) som håller motorn.

Lossa låsmuttern (6:D) och spänn remmarna med spännskruven i låsmutterns mitt, så att man med normal kraft kan trycka in remmarna ca 10 mm.

Dra åt låsmuttern och de fyra skruvarna samt montera skyddsplåten.

## FELSÖKNING

FEL: Maskinen startar ej eller stannar under körning och kan ej återstartas.

ÅTGÄRDER: Kontrollera att stickkontakten sitter i vägguttaget alternativt ställ arbetsbrytaren i läge "I". Se till att fleximataren (6:F) är korrekt monterad på maskinen. För in fleximatarens matarplatta (6:A) till fleximatarens centrum. Tryck på startknappen. Kontrollera att säkringarna i lokalens säkringsskåp är hela och har rätt ampere-tal. Vänta några minuter och försök att starta maskinen på nytt. Tillkalla fackman för åtgärd.

FEL: Låg kapacitet eller dåligt skärresultat.

ÅTGÄRDER: Välj rätt skärverktyg eller kombination av skärverktyg (3). Montera låshylsan (1:A). Kontrollera att knivar och rivplåtar är hela och har god skärpa. Pressa ner varan löst. Spänn drivremmarna (6:E) enligt instruktionerna under SPÄNNING AV DRIVREMMARNA.

FEL: Skärverktyget (3) går ej att ta bort.

ÅTGÄRDER: Använd alltid utmataren (1:B). Använd en tjock skinnhandske, etc. som inte skärverktygets knivar kan skära igenom, och vrid loss skärverktyget medurs.

FEL: Låshylsan (1:A) går ej att ta bort.

ÅTGÄRD: Skruva loss låshylsan medurs med en tjock skinnhandske.

## TEKNISKA DATA

MASKIN: Motor: 1 hastighet, 400 V, 3-fas, 50 Hz, motorskydd inställning 1.6 A. Transmisson: Remdrift. Säkerhetssystem: En säkerhetsbrytare. Skyddsklass: IP44. Vägganslutning: Jordad, 3-fas, 16 A. Säkring i lokalens säkringsskåp: 10 A, trög. Ljudnivå LpA (EN31201): < 70 dBA.

VERKTYG: Diameter: 185 mm. Varvtal: 480 varv/min.

MATERIAL: Maskinhus: Polyuretan. Produktgenomlopp: Acetal. Fleximatare: Acetal. Länksystem: Rostfritt stål. Matarsvamp: Aluminiumlegering. Skärverktygens skivor: Rostfritt stål, aluminium eller acetal. Skärverktygens knivar: Knivstål av högsta kvalitet.

NETTOVIKTER: Maskin inkl. fleximatare: 22 kg. Skärverktyg: Ca 0.5 kg i genomsnitt.

NORMER: Se försäkringen om överensstämmelse.

## MONTERA SKÄRVERKTYG



Låshylsa



Skärverktyg



Utmatare



Knivhus

VID ANVÄNDNING AV SKIVARE, RÄFFELSKIVARE, STRIMLARE, ELLER RÅKOSTRIVARE



Låshylsa



Skivare



Tärningsgaller



Utmatare



Knivhus

VID ANVÄNDNING AV TÄRNINGSGALLER

## USER INSTRUCTIONS

# HÄLLDE RG-7

(GB)

### CAUTION

Take great care not to injure your hands on sharp blades and moving parts.

Never put your hands into the flexi-feeder (6:F).

Never put your hands into the outlet of the machine.

The machine may be installed only by an authorized specialist.

Only an authorized specialist should be allowed to repair the machine and open the machine housing.

Remove the locking cap (1:A) by turning it clockwise.

Always press the red stop button of the machine before fitting or removing any cutting tools, feeder, etc., even if the machine is not running.

This appliance is not to be operated by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or persons lacking experience of such appliances, unless they are given adequate instruction or supervision.

### UNPACKING

Check that all of the parts have been delivered, that the machine operates as intended, and that nothing has been damaged in transit. The machine supplier should be notified of any shortcomings within eight days.

### INSTALLATION

Connect the machine to an electric power supply which is suitable for the machine.

The machine should be placed on a countertop or table which is about 650 mm high.

Locate the hanger (2:A) for the cutting tools (3) on the wall in the vicinity of the machine for convenient and safe use.

Check the following three points without locking cap (1:A), cutting tool (3) and ejector plate (1:B) fitted to the machine.

That the shaft rotates clockwise.

That the machine cannot be started without the flexi-feeder (6:F) fitted.

That the machine stops when the feed plunger (6:A) of the flexi-feeder is swung to the side so that the flexi-feeder opening (6:B) is larger than 45 mm.

If the machine does not perform correctly, summon a specialist for remedying the fault before taking the machine into operation.

## CHOOSING THE RIGHT CUTTING TOOLS

**SLICER (3:A):** Slices hard and soft vegetables, fruits, mushrooms etc. Dices when combined with a suitable Dicing Grid. Cut French fries in combination with Potato Chip Grid.

**FINE CUT SLICER (3:B):** Slices hard and soft vegetables, fruits, mushrooms etc. Dices when combined with a suitable Dicing Grid.

**STANDARD SLICER (3:C):** Slice hard/firm products, such as root vegetables etc. Dice when combined with a suitable Dicing Grid.

**SOFT SLICER (3:D):** Slices soft vegetables, fruits, mushrooms etc. Preferably used when dicing soft products, in combination with a suitable Dicing Grid.

**CRIMPING SLICER (3:E):** Cut decorative rippled slices of beetroot, cucumber, carrots, etc.

**JULIENNE CUTTER (3:F):** Cut julienne of firm products for soups, salads, stews, decorations etc. Suitable to cut slightly curved potato chips/French fries.

**GRATER/SHREDDER (3:G):** Grates carrots and cabbage for raw salads. Grates nuts, almonds and dry bread. Grater 6 or 8 mm is commonly used for grating cheese for pizza and when shredding cabbage.

**FINE GRATER (3:H):** For finely grating products, from hard/dry cheeses, raw potatoes for Swedish potato pancakes and bread for making breadcrumbs.

**HARD CHEESE GRATER (3:I):** Ideal for grating hard cheese such as parmesan. Produces a somewhat coarser grate than the Fine Grater, Extra fine.

**FINE GRATER, EXTRA FINE (3:J):** Grates products very finely, such as black radish grated for purée and potatoes for mashing.

**DICING GRID (3:K):** Cut dices in combination with a suitable type of slicer. Dice both hard and soft vegetables, fruits etc.

## FITTING AND REMOVING THE CUTTING TOOLS

When fitting the tools, place the ejector plate (1:B) on the shaft and turn/press down the ejector plate into its coupling.

For dicing or chopping onions, first place a suitable dicing grid in the machine with the screw head on the dicing grid edge in the groove (1:C) in the machine.

For dicing, then choose a suitable Slicer, Fine Cut Slicer, Standard Slicer or Soft Slicer and fit the slicer to the shaft and then turn it so that the slicer drops into its coupling.

For slicing, shredding and grating, fit instead only the selected cutting tool to the shaft and turn the cutting tool so that it drops into its coupling.

On cutting with the flexi-feeder (6:F), secure the locking cap (1:A) by turning it anti-clockwise on the centre shaft of the cutting tool.

To remove, unscrew the locking cap (1:A) by turning it clockwise and remove the cutting tool (3) and the ejector plate (1:B).

## FITTING AND REMOVING THE FLEXI-FEEDER

To fit the flexi-feeder (6:F), place it with the snap lock at "5 o'clock" (4:A), viewed from the machine outlet.

Then turn the flexi-feeder clockwise to the locked position at "6 o'clock" (4:B).

To remove, bend the snap lock (4:B) up slightly, at the same time turning the flexi-feeder anti-clockwise.

## CLEANING

Switch off the machine and remove the power supply plug from the socket.

Carefully clean the machine immediately after use.

All cutting tools can be cleaned in a dishwasher.

If you have used a dicing grid (3:K), leave it in the machine, and use the brush (2:B) for pushing out any product remaining in the grid.

Remove the loose parts of the machine, wash them and dry them thoroughly.

Wipe the machine with a damp cloth.

Always wipe the knives of the cutting tools dry after use.

Always store the cutting tools (3) on the hangers (2:A) on the wall.

Never use sharp objects or a high-pressure spray gun for cleaning.

Never spray water on the sides of the machine.

## CHECK EVERY WEEK

Check that the machine stops as soon as the feed plunger (6:A) of the flexi-feeder is moved to the side so that the flexi-feeder opening (6:B) is larger than 45 mm. If not, the setting of the stop pad (6:H) must be adjusted by an authorized specialist. The spanner (6:I) should be used for releasing/locking the stop pad.

Remove the plug from the power supply socket or open the isolating switch and then check that the electric cable is in good condition and is not cracked on the outside.

If any of the two safety functions does not perform as intended or if the electric cable is cracked, get a specialist to attend to the machine before connecting it back to the power supply.

Check that the drive belts (6:E) are tensioned. See under the heading TENSIONING THE DRIVE BELTS.

Check that all visible screws and bolts are securely tightened.

Check that the flexi-feeder plunger shaft (6:G) is clean and moves freely.

Check that the knives and shredder plates are in good condition and are sharp.

### TENSIONING THE DRIVE BELTS

Release the four rubber feet that hold the protective plate against the underside of the machine and remove the protective plate.

Release the four screws (6:C) retaining the motor.

Release the locknut (6:D) and use the tensioning screw in the centre of the locknut to tighten the belts, so that the belts can be pressed in about 10 mm using normal force.

Tighten the locknut and the four screws, and fit the protective plate.

### TROUBLE-SHOOTING

**FAULT:** The machine cannot be started, or stops while it is running and cannot be restarted.

**REMEDY:** Check that the plug is securely fitted into the power supply socket or set the isolating switch to position "I". Make sure that the flexi-feeder (6:F) is correctly fitted to the machine. Move the flexi-feeder feed plunger (6:A) towards the flexi-feeder centre. Press the starter button. Check that the fuses in the fuse box for the premises have not blown and that they have the correct rating. Wait for a few minutes and try to restart the machine. If the machine still fails to run, call a specialist.

**FAULT:** Low capacity or poor cutting results.

**REMEDY:** Make sure that you are using the correct cutting tool or combination of cuttings tools (3). Fit the locking cap (1:A). Check that the knives and shredder plates are in good condition and are sharp. Press the food down loosely. Tension the drive belts (6:E) in accordance with the instructions under the heading TENSIONING THE DRIVE BELTS.

**FAULT:** The cutting tool (3) cannot be removed.

**REMEDY:** Always use the ejector plate (1:B). Use a thick leather glove or the like that the knives of the cutting tool cannot cut through, and turn the cutting tool clockwise to release it.

**FAULT:** The locking cap (1:A) cannot be removed.

**REMEDY:** Unscrew the locking cap clockwise using a thick leather glove.

### TECHNICAL SPECIFICATION

**MACHINE:** 400 V, 3-phase, 50 Hz, with motor protection set to 1.6 A. Transmission: Belt drive. Safety system: One safety switch. Degree of protection: IP44. Power supply socket: 10 A. Earthed, 3-phase, 16 A. Fuse in fuse box for the premises: 10 A, slow-blow. Sound level LpA (EN31201): < 70 dBA.

**TOOLS:** Diameter: 185 mm. Speed: 480 rpm.

**MATERIALS:** Machine housing: Polyurethane. Product passage: Acetal. Flexi-feeder: Acetal. Linkage system: Stainless steel. Feed plunger: Aluminium alloy. Cutting tool discs: Stainless steel, aluminium or acetal. Cutting tool knives: Knife steel of the highest quality.

**NET WEIGHTS:** Machine, incl. flexi-feeder: 22 kg. Cutting tools: About 0.5 kg on average.

**STANDARDS:** See declaration of conformity.

## FITTING THE CUTTING TOOLS

WHEN USING SLICER, CRIMPING SLICER, JULIENNE OR GRATER/SHREDDER



Locking sleeve



Cutting tool



Ejector plate



Knife house

WHEN USING DICING GRID



Locking sleeve



Slicer



Dicing Grid



Ejector plate



Knife house



## JUSTERING AV STOPPKLACKEN PÅ FLEXIMATARENS HUVUD

- 1: LOSSA DE TVÅ INSTÄLLNINGSSKRUVARNA PÅ STOPPKLACKEN.
- 2: STÅ PÅ DEN SIDA AV MASKINEN PÅ VILKEN START- OCH STOPPKNAPPARNA ÄR PLACERADE.
- 3: LYFT OCH VRID MATARKOLVEN TILLS DESS KANT NUDDAR UPPHÖJNINGEN PÅ MATARCYLINDERN (SE RITNING).
- 4: HÅLL IN STARTKNAPPEN OCH VRID SAMTIDIGT STOPPKLACKEN FRÅN DIG TILLS MASKINEN STARTAR.
- 5: STANNA MASKINEN.
- 6: SKJUT UPP STOPPKLACKEN OCH DRA ÅT DE TVÅ INSTÄLLNINGSSKRUVARNA.
- 7: VRID MATARKOLVEN TILLBAKA I CYLINDERN OCH STARTA MASKINEN.
- 8: NÄR MATARKOLVENS KANT HAR PASSERAT UPPHÖJNINGEN SKA MASKINEN STANNA. ANNARS JUSTERA STOPPKLACKEN IGEN.

OBS! OM MASKINEN INTE SLÅR IFRÅN NÄR ÖPPNINGEN ÄR STÖRRE ÄN 45 MM, MÅSTE MASKINEN OMJUSTERAS MED EN MER PRECIS INSTÄLLNING AV STOPPKLACKEN.

## ADJUSTING THE STOPPER ON THE FLEXI FEED HEAD

- 1: LOOSEN THE TWO SET SCREWS ON THE STOPPER.
- 2: STAND ON THE SIDE OF THE MACHINE ON WHICH THE START AND STOP BUTTONS ARE LOCATED.
- 3: LIFT AND TURN THE PISTON OUT UNTIL THE EDGE OF IT TOUCHES THE ELEVATION OF THE FEED CYLINDER (SEE DRAWING).
- 4: WHILE PRESSING THE START BUTTON, TURN THE STOPPER AWAY FROM YOU UNTIL THE MACHINE STARTS.
- 5: STOP THE MACHINE.
- 6: PUSH THE STOPPER UPWARDS AND TIGHTEN THE TWO SET SCREWS.
- 7: MOVE THE PISTON BACK TO THE CYLINDER AND START THE MACHINE.
- 8: WHEN THE PISTON EDGE ARE MOVED PAST THE ELEVATION THE MACHINE NOW SHOULD STOP. OTHERWISE ADJUST THE STOPPER AGAIN.

NOTE! IF THE MACHINE RUNS WITH A LARGER OPENING THAN 45 mm THE MACHINE MUST BE READJUSTED WITH A FINER SETTING OF THE STOPPER.

